

# TEMERINI ÚJSÁG

XXVI. évfolyam 23. (1313.) szám

Temerin, 2020. június 11.

Ára 50 dinár

## Harangzúgás, ima és emlékezés

*A trianoni békeszerződés száz évvel ezelőtti aláírásáról  
Temerinben két helyen is megemlékeztek*



A nemzeti összetartozás napja. Miközben zúgtak a harangok, a jelenlevők a trianoni szerződés aláírásának évfordulójára is emlékeztek.

Csitörtökön délután a templomudvarban fiatalok, idősek, nők és férfiak gyűltek össze, hogy megemlékezzenek a Párizs melletti trianoni kastélyban száz évvel ezelőtti történet eseményéről, annak a békeszerződésnek az aláírásáról, amellyel az akkori hatalmak szétdarabolták a történelmi Magyarországot.

**TRIANON**  
1920-2020  
MEGEMLÉKEZÉS

TÁJHÁZ, 2020.06.04.  
20:00H

Fél ötkor a Szent Rozália-plébánia-templom tornyában megszólalt a harang, miként Kárpát-medence-szerte a magyar templomokban is, jelezve a nemzet határmódosítás nélküli összetartozását.

Miközben szólt a harang, gondolatban mindenki elmondott egy imát, majd a Dalárda közreműködésével elénekelték a Himnuszt, így emlékezve a történelmi Magyarországra. Ezt követően az egybegyűltek a templomba vonultak, és hangosan elimádkozták a Miatyánkot, majd egy könyörgést a Szűz Máriához, akinek pünkösdi vasárnapján oltalmába ajánlotta a község hívó népét ft. Szöllösi Tibor újonnan beiktatott plébános.

G. B.

**„Egy nemzet életében nincsenek reménytelen helyzetek, ha a nemzetben van hit”**

A helyszínen beszélgettünk Csorba Bélaival, a VMDP elnökével, aki elmondta, hogy mérsékelten, de optimista a vajdasági magyarság jövőjét illetően. Hozzátette, hogy az elmúlt száz év során számtalan megpróbáltatással kellett szembenéznie a közösségnek, mégis megmaradt. Kifejtette, hogy amikor a Szerb-Horvát-Szlovén királysághoz csatolták a déli vármegyéket, akkor a mai Vajdaság területén az összlakosság negyven százalékát sem érte el a magyar nemzetiség, ezen felül az elmúlt száz év nehézségei miatt a délvidéki magyarság lélekszáma a felére csökkent. A két világháború között, illetve azt követően napjainkig számtalan magyar emigrált a Vajdaságból, egyesek önszántukból, másokat pedig elűztek, ezen felül szerbeket telepítettek be azzal a nyilvánvaló céllal, hogy megváltoztassák a délvidék demográfiai arculatát. Kiűzték a svábokat, 44-45-ben több tízezer magyart végeztek ki, majd jött a délszláv háború.

Folytatása  
a 3. oldalon

## Lesz ballagás

*Pásztor István közleménye*

Kedves Szülők és Érettségizők! Az érettségi vizsgák mellett a ballagás is jeles esemény családjaink életében. A diákok családjaikkal ünneplőbe öltözve, boldogan gyűlnek össze az iskoláikban, hogy méltóképpen búcsút vegyenek egymástól és tanáraiktól, végleg felnőtté válva. Néhány hete még úgy nézett ki, hogy az idén a vírusjárvány miatt a ballagás elmarad és fontos hagyomány török meg országszerte. Jómagam is sok kérdést kaptam Önöktől az elmúlt napokban a témával kapcsolatban.

Örömmel jelzem, hogy ma egyeztettem Mladen Šarčević miniszter úrral, aki arról tájékoztatt, hogy a ballagások megtartásának ma már nincsenek akadályai, azok megszervezése az iskolák hatáskörébe tartozik. Ez azt jelenti, hogy egyetlen diáknak, szülőnek és nagyszülőnek sem kell lemondania egy életre szóló élményről. Sok sikert kívánok az érettségizőknek és a ballagóknak! Szüleiknek pedig szívből gratulálok gyermekük felnőtté válásához.

PÁSZTOR István, a VMSZ elnöke  
a szervezet honlapján

## A Szirmai évi közgyűlése

A Szirmai Károly MME tisztújító évi közgyűlést tartja folyó év június 13-án, szombaton 19 órától az egyesület próbatermében. A közgyűlésre szeretettel várjuk az egyesület tagjait.

A vezetőség



Folytatása a 3. oldalon  
A tájház udvarában Szabó Gabriella szólt az egybegyűltekhez (Medvecki Sándor fotói)

# Az eredményekről és a tervekről

Beszélgetés Pásztor Róberttel, a VMSZ temerini központi szervezetének elnökével, a VMDP-vel közösen felállított jelöltlista vezetőjével

• **Június 21-én helyhatósági, tartományi és köztársasági szintű választások lesznek Szerbiában. Koalíciós partnerükkel, a VMDP-vel második közös mandátumokra készülnek.**

– A kampányidőszakban azt próbáljuk megértetni a választópolgárokkal, hogy magyar érdekeket kizárólag magyar emberek tudnak képviselni. Nem kell szégyellnünk az eredményeket, hiszen erre egyetlen egy okunk sincs. Az elmúlt időszakban számos olyan előrelépés történt a közösség érdekében, ami a VMSZ és a VMDP közös fellépésének az eredménye.

Ezek közül az egyik a Kókai Imre Általános Iskola épületének az alapoktól a tetőig történő teljes körű felújítása. A diákok szeptembertől egy teljesen új iskolába fognak járni. Azt hiszem, hogy ennél nagyobb eredményt csak nehezen lehet felmutatni. Megújult a központi óvoda épülete, elkészült a gyalogos- és kerékpárút a Nagybaráig, folytattuk a kápolna építését, amit sajnos a koronavírus-járvány az elmúlt időszakban meggátolt. Sor került a szennyvízhálózat bővítésére, közös munkával előteremtettük az első 120 millió dinárt a szennyvíztisztítóra. A temerini magyarság szempontjából jelentős az Illés-nap megszervezése, amit négy év alatt több mint öt millió dinárral támogattuk. Mindemellett segítettük a Tájházat, a magyar érdekelt civil szervezeteket és a katolikus egyházat. A Prosperitási Alapítvány révén 689,5 millió dinár támogatást kapott Temerin, ami a község csaknem egy évi költségvetése.

Az MNT révén a Szülőföldön magyarul oktatási és nevelési támogatás 660 diákot érintett az

elmúlt négy évben, ez csaknem 5,5 millió dinár támogatás, óvodai fejlesztésekre több mint két milliót, a Kókai iskolának több mint 4 milliót, a középiskolának több mint másfél milliót biztosítottunk. A beiskoláztatási program keretében 201elsős diákot segítettünk az elmúlt négy év során, felsőoktatási ösztöndíjban 94 személy részesült.

• **Az elmúlt négy évben öt képviselővel politizáltak a képviselő-testületben, szavuk mindig meghallgatásra talált?**

– Úgy érzem, hogy nekünk naponta meg kell harcolnunk az ügyeinkért, ezért nem mellékes az, hogy tudatosítsuk a magyar választópolgároknak a magyar érdekképviselet jelentőségét, illetve azt, hogy érdekből

szavazzanak. Az az érdekiünk, hogy továbbra is folyamatos legyen az ösztöndíjprogram, legyen egy magyar kultúrközpont, új iskolánk legyen. Községünkben mindössze egy politikai erő van, amely számára mindez fontos, az pedig a VMSZ - VMDP koalíció.

Fontos, hogy részesei legyünk a döntéshozásnak, mert az jelentősen meghatározza a jövőnket. Egy futballmérkőzésen is csak azt tud gólt rúgni, aki a pályán van. A VMDP-vel az elmúlt időszakban minden téren jó az együttműködés, azt hiszem, hogy ilyen jó viszony a két párt között még soha sem volt. Egy a célunk, az akaratum, ebben a megbízatási időszakban az öt magyar képviselő mindig egységesen lépett föl.

• **Az eredmények közé sorolta a Prosperitási Alapítvány által nyújtott támogatásokat, ez hozzájárult ahhoz, hogy kevesebben hagyják el Temerint?**

– Ha az alapítványnak köszönhetően csak egyetlen családot tartunk itt, akkor az már sikerként könyvelhető el. Meggyőződésem, hogy nem csak egy család maradt azért, mert falusi házat vagy kapcsolható eszközt vásárolt, esetleg beindította a vállalkozását, vagy tenyészállatot, több éves ültetvényt vagy jégelhárító hálókat vásárolt. Nem olyan rossz itt, csak ki kell használni a lehetőségeket. Valójában minden az elvárásoktól függ. Az anyagiakkal ellentétben, meg kell próbálni közösségben gondolkodni. A koronavírus járvány idején a válságtörzs tagjaként régen nem látott összefogásnak voltam szemtanúja. Azt látom, hogy nálunk még mindig megmutatkozik az emberek segítőkészsége.

• **Mik a tervek?**

– A már korábban megkezdett programok folytatása mellett nagy álmunk az, hogy a zárda épületének a helyére egy magyar kultúrközpont épüljön, ami véleményem szerint a civil szféra, a politikum és egyház összefogásával megvalósítható lenne. Nemrégiben jártunk az újonnan kinevezett plébánosnál, és nagyon örülünk annak, hogy az ügy meghallgatásra talált. Terveink között szerepel a Temerini Rádió újraindítása is, hiszen gyakorlatilag napi tájékoztatás nélkül maradtunk. Felújításra vár az Ifjúsági Otthon, de bízunk abban, hogy a szennyvíztisztító is hamarosan teljesen elkészül. Terveink közé soroltuk a Kókai iskola bútorzatának a felújítását, eszközvásárlást, valamint a telepi iskola és az óvoda épületének a kibővítését. A közbeszéddel ellentétben a Kertészlakot senkitől sem vették el, és ennek felújítását a polgármester is támogatja. Ambiciózus terveink vannak, amelyeket meggyőződésem szerint meg tudunk valósítani. A listát végignézve azt látjuk, hogy vannak olyan fiatalok, akik készek ezért harcolni. Nekik kell most esélyt adni, beavatni őket a politikába. Nagyon sok múlik június 21-i választásokon, és egyáltalán nem mellékes az, hogy hány ember fogja a helyi magyarságot az önkormányzatban képviselni, az imént említett elképzeléseket és azok megvalósítását – mondta beszélgetőtársunk.

ácsi



Pásztor Róbert



Néhány fős baráti borász társaság öt évvel ezelőtt szervezett először kulenversenyt Temerinben. Az eseményt a társalgás és a közös szórakozás érdekében évente megszervezik. Szombaton immár ötödször gyűlt össze a csapat Szilák József otthonában, hogy a házi készítményeket megkóstolják, elbírálják, majd egy közös vacsorával jó hangulatban zárják az estét. A szervezőktől megtudtuk, hogy évről-évre mind több minta érkezik az eseményre, így idén már tizenhét kulent kóstoltak, amelyeket egy elismert pontrendszer alapján bíráltak el. A bírálás alkalmával figyelembe vették a külalakat, szilárdságot, a zsírtartalmat, az izharmóniát és a feldolgozott hús állagát. A névtelenül beadott mintákat a résztvevők egységesen, ki-ki a maga tudása szerint pontozta, majd közösen megvitatták, hogy mit és hogyan lehetne javítani a jövőben egy-egy kulen elkészítésekor. Érdekességnek számít, hogy ez alkalommal már Boszniából és Magyarországról is érkezett kulen a megmérettetésre. Az ötödik temerini versenyen Jánosi Sándor készítményét találták a legjobbnak, a második helyezést Kálmán Imre szerezte meg, a harmadik helyen pedig Dudorin Dragan végzett. A legjobbakat elismerésben részesítették. T. D.

# Harangzúgás, ima és emlékezés

Folytatás az 1. oldalról

A korábbiaknál jóval nehezebb helyzetből kell talpra állnunk – mondta majd hozzátette: az, hogy még tartjuk magunkat az elsősorban a magyar kormány politikájának köszönhető. Támogatása nélkül eltűnésünk, elvándorlásunk és asszimilációnk is nagyobb mértékű volna.

Azt sem szabad elfelejteni – folytatta –, hogy most ünnepeljük Zrínyi Miklós születésének négyszázadik évfordulóját. Mire tanít bennünket az ő életműve? – tette fel a kérdést.

„Azok az idők talán a trianoninál is nehezebb idők voltak. Az ország darabokra volt tépve. Zrínyi mégis vette a bátorságot, hogy mind tollal, mind fegyverrel harcoljon az ország függetlenségéért egy olyan helyzetben, amelyet mindenki reménytelennek tartott. Azt gondolom, hogy egy nemzet életében nincsenek reménytelen helyzetek, ha a nemzetben van hit” – húzta alá a pártelnök.

## KOSZORÚZÁS, FIATALOK MŰSORA

Az esti órák sem teltek el megemlékezés

nélkül. A tájház udvarában megkoszorúzták az első világháború temerini áldozatainak emelt emlékművet, majd a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület fiataljainak emlékműsora következett ugyanott, az alkotóház galériájában.

Az eseményen találkoztunk Pásztor Róberttel, a VMSZ helyi szervezetének elnökével, aki elmondta, hogy véleménye szerint Trianont nem szabad elfeledni, hanem erőt kell belőle meríteni. Hozzátette, hogy a döntéshozók tervével, akik azt gondolták eltiporhatják nemzetünket, már megcáfoltuk. „Ma is itt vagyunk és erősödünk” – húzta alá Pásztor Róbert.

**TERNOVÁCZ**  
Áron

**Friss temerini és dunabökenyi akácméz eladó a termelőtől.**  
Tel.: **063/511-925**



A fiatalok zenés, verses, táncos előadással készültek a centenáriumi megemlékezésre

## Munkálatok a plébánián

A plébánia vízvezetékcsövei már 50 évesek, több helyen szivárognak. László atya az idén tervezte felújításukat. Az ezzel kapcsolatos terveit igyekszünk megvalósítani, így jelenleg **vízvezetékcsere** folyik a plébánián. A harangok nagyobb javításra szorulnak. László atya a harang felújítással kapcsolatos munkálatokat is megkezdte, kapott árajánlatot. Ezen tervét is igyekszünk megvalósítani, így a **harang felújítása** is hamarosan esedékes lesz. Szívesen fogadjuk minden kedves hívő támogatását, és hálásan köszönjük mindazoknak, akik eddig is támogatták egyházukat a családi könyvecskéik befizetésével. Isten áldja mindannyiuk jóságát!

Sz. T.

### ELMARAD A HELYI KÖZÖSSÉGI VÁLASZTÁS

A helyi közösségi választásokat nyilván majd csak az őszi hónapok valamelyikén tartják meg. Ennek több oka is van, elsősorban az, hogy új önkormányzati törvény lépett életbe, amely szerint a közösségi választási bizottság nem vezetheti a helyi közösségekben zajló választásokat, illetve nem lehet ugyanabban a helyiségben tartani a helyi közösségi szavazást, amelyikben a többit. Ennek a rendelkezésnek sem a temerini, sem más önkormányzatok időszerűe miatt nem tudnak sem technikai szempontból, sem pedig emberi erőforrás szempontjából megfelelni. Ezért nem lehet egyszerre megtartani az összes választást. Ez azt is jelenti, hogy most június 21-én, csak önkormányzati, tartományi és köztársasági választások lesznek. A helyi közösségek tanácsainak megválasztására pedig őszre kerül majd sor.

G. B.

**Barangolást szervezünk ERDÉLYBE ÉS A SZÉKYELFÖLDRE, valamint kirándulást a Hargitára.**  
Tel.: **063/84-83-070**



A férfi Dalárda énekel az első világháború áldozatainak emelt emléktábla előtt, amelyet Csorba Béla és Varga Flórián koszorúzott meg



Bemutatták azt a két videót, amellyel magyar Miniszterelnökség Nemzetpolitikai Államtitkársága által szervezett Milyen jó, hogy itt vagyunk elnevezésű pályázatra jelentkeztek.

**Szobák kiadó**  
fiatal házásoknak és egyedül élőknek.  
**TRI ŠEŠIRA**  
069/1845-444,  
063/8373-119, 021/841-456  
Temerin, Népfront u. 189.

# Anyakönyv

2020 februárja

**Ikrei születtek (két kisfiú):** Dimić Jasminának.

**Fia született:** Mihaljica Rajkának és Markonak, Stojičić Tamarának és Đuričić Petarnak, Begojev Draganának és Aleksandarnak, Nedeljković Milenának és Bojannak, Antunović Stanojkának és Slobodannak, Prodanović Natašának.

**Lánya született:** Zelić Isidorának és Vladimirnak, Surján Anasztáziának, Dobosi Szilviának és Dánielnek, Gergelj Majának és Tibornak, Magyar Hajnalkának, Tovarlaža Borkának, Pantoš Ivanának és Milannak, Dokić Bojanának, Krivokuća Jelenának és Dejannak.

**Házasságot kötött:** Vukobrad Igor és Miškin Jovana, Ostojić Milenko és Petrović Klaudia, Delić Borislav és Čapko Zlatka, Arbutina Zoran és Vučur Izabela, Belić Goran és Bujdosó Krisztina, Golubović Čedomir és Gvozdenac Snežana, Vignjević Danijel és Gojić Nataša, Stanivuk Rade és Čegar Anamarija.

**Elhunyt:** Kiss János (1969), Kocsicska (Novák) Katalin (1934), Varga Imre (1931), Celner Mihels (Mihels) Zsuzsanna (1940), Bíró József (1940), Téglási Géza (1957), Bálint András (1951), Erős László (1947), Kaluderović Nedeljko (1950).

## 2020 márciusa

**Fia született:** Petrović Jelenának és Gorannak, Dragojević Milijanának és Dejannak, Mijajlović Milanának és Aleksandarnak, Bajić Bojanának és Kostának, Slijepčević Jovankának és Dejannak, Došen Mirjanának és Dejannak, Marić Rebekának és Sašának, Subotić Uri Tijának és Uri Sandinak, Stupar Mirjanának és Radomirnak.

**Lánya született:** Rakas Mirjanának, Füstös Daniellának és Árpádnak, Miljuš Dejanának és Stevannak, Popović Majának és Slobodannak, Sági Lillának és Árpádnak, Tadić Brankának, Karlaš Jovanának és Milomirnek.

**Házasságot kötött:** Babić Bojan és Kaurin Kristina, Csikós Ervin és Farkas Krisztina, Grahovac Mirko és Dojčinović Tatjana, Grubač Nebojša és Vraneš Ljubica.

**Elhunyt:** Simon Róbert (1977), Lukács (Varga) Ilona (1935), Bognár (Opelc) Margit (1947), Pásztor Péter (1937), Sági (Janžek) Ružica (1933), Kocsicska (Talló) Erika (1954), Boris Šestan (1933), Füstös Ferenc (1940), Cvijić (Lisica) Radojka (1933), Zsadányi (Bollók) Ilona (1930), Varga Péter (1952), Todorović Života (1923), Radelić Milan (1955), Dragić Božo (1928), Komizár (Gyarmat) Margit (1947), Jakubec (Dijaković) Radojka (1931), Jánosi Imre (1950), Čeleketić Veselin (1954).

## 2020 áprilisa

**Fia született:** Kosanović Sanjának és Nebojšának, Kuzmanović Ivanának és Zorannak, Krivokuća Jelenának és Branislávnak, Kovács Irisznek, Kremenović Draganának és Borkonak, Botić Danijelának és Milošnak, Petrik Andreának és Pallag Mártonnak (Budapest), Nemes Anikónak és Vetro Attilának (Szeged).

**Lánya született:** Vuković Jasnának és Dejannak, Plamenac Jelenának és Stefannak, Jovičić Bogdanának, Mészáros Orsolyának és Róbertnak, Obradović Natašának és Mirkonak, Jakšić Dunjának, Marić Gabriellának és Dragannak.


**Házasságot kötött:** Bús Attila és Homolya Krisztina.

**Elhunyt:** Hegedűs (Jánosi) Mária (1935), Perge Dušan (1984), Starčević (Jovanović) Svetlana (1950), Nikolić (Zečević) Mileva (1931), Sztrehárszki Péter (1955), Bajić Savo (1945), Rózsa (Tóth) Ilonka (1934), Zec (Dacijar) Nada (1941), Darabos Mihály (1954), Čugalj (Bjelopetrović) Smiljana (1958), Surján István (1938), Velemir (Letic) Dragica (1937), Karanović Stanko (1953).


**Névjegykártyák, meghívók, öntapadó feliratok, cégtáblák stb. a Temerini Újság nyomdájában. Tel.: 843-750**

### A temerini Kókai Imre Általános Iskola végzős növendékei


2019/2020-as tanév




Sziveri Béla  
igazgató



Mórić Eszter  
tanítóné




Zelenka Angéla  
osztályfőnök




Péter Diana  
osztályfőnök

## VIII. b


*„Mi vagyunk a múlt, s bennünk a jövő,  
a mából születik a holnapi erő,  
messze még a cél, de látol már a rajt,  
mindig volt erő és talán lesz is majd.”*  
(Ossian)



Nagy Anikó



Samu Korina




Erős Hunor




Szabó Viola




Liptai Dominik




Vrcelj Leontina




Pásztor Viktor




Faragó Elizabet




Lukács Amanda




Nagy Michel




Tóth Emőke




Varga Áron




Góbor Klaudia




Faragó György




Zavarkó Teodóra




Utasi Dóra




Péter Szabolcs




Dányi Klaudia



Papp Tímea



Hangya Róbert



Kežić Henrieta

Találkozunk 2025-ben

A tablót készítette: Agneš Kantardžić Photography

# Közegészségügyi helyzetkép

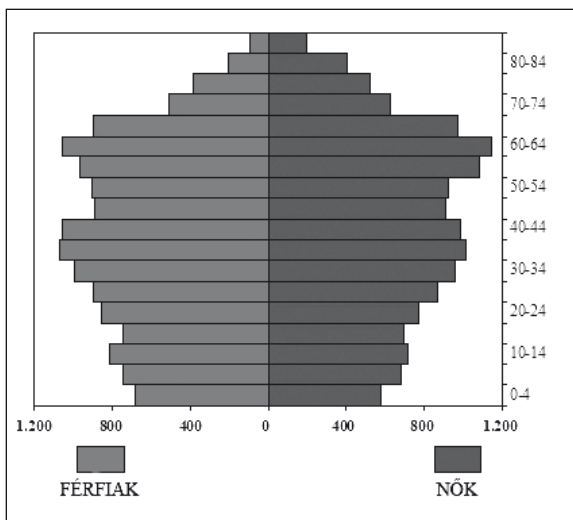
A községi tanács nyilvános felhívással fordult a polgárokhoz, egyesületekhez és szakintézetekhez, hogy vegyenek részt a folyó hó 29-én záruló községi közegészségügyi tervezet társadalmi vitájában. A tervezet a 2020-tól 2027-ig terjedő időszakokra szól. A közvita a teljes dokumentációja megtekinthető és letölthető a község honlapjáról. A terjedelmes vitaanyagot az újvidéki székhelyű Vajdasági Közegészségügyi Intézet szakmunkatársai készítették és átfogja a teljes egészségügyet.

– A tervezet támogatást nyújt az egészségügyi ellátás társadalmi célú teljesítéséhez, és feltételeket biztosít ahhoz, hogy a polgárok egészségesen éljenek. Alapul szolgál Temerin község polgárainak egészségét és életminőségét javító intézkedések és döntések meghozatalához. Az emberi egészség nélkülözhetetlen a fenntartható gazdasági és társadalmi fejlődéshez, alapvető cél minden ember, minden család és közösség életében. Mindenki felelős a közegészség megőrzéséért és javításáért: az állami szervektől, a helyi önkormányzaton és a munkaadókon át az egyénekig – olvasható Đuro Žiga polgármester társadalmi vitára szóló felkérésében.

A temerini község egészségügyi jellege című fejezet alapinformációkkal szolgál a község területéről, az általános földrajzi és éghajlati adatokról. Megemlíti, hogy az évi átlaghőmérséklet a Római Sáncknál mért 12,6 Celsius fok, míg az évi átlag csapadék mennyisége 580 milliliter. Artézi vizeket öt különböző mélységben találtak, de a megnövekedett mennyiségű ammónia, kálium-permanganát és arzén azt jelzi, hogy gondok lesznek a jövőbeni vízellátásban. A termominerális vizekkel ellátó rétegek 200-300 méter mélységben találhatók. Hőmérsékletük 20 és 270 Celsius fok között van, és nem iható, mert ásványtartalmuk meghaladja az 1 grammot literenként. A legrégebbi furat 1914 óta van használatban. 1968-ban egy 1650 méter mély kútból 96 fokos vizet kaptunk. A víz balneológiai hatása kémiai és ásványi

összetételétől és sok más tényezőtől függ. A temerini gyógyvíz különféle ásványi elemekben gazdag, amelyek koncentrációja meghaladja a gyógyítási szintet és a meleg vizek csoportjába tartozik.

A temerini község lakossága egészségi állapotának elemzéséhez az Intézet többféle statisztikai adatot használt fel egyebek között a következőket: népszámlálási és népességbecslési adatok, születési és elhalálozási nyilvántartások, orvosi dokumentációk, járványügyi kutatások, jelentések a levegő, az élelmiszerek, az ivóvíz, a felszíni és szennyvizek, valamint a környezet minőségéről.



A temerini község lakosságának korfája

A község lakosságának életkor átlaga 40,5 év, ami a népesség határozott öregedését jelzi. A magas elhalálozási arány 12,4 ezrelék, az alacsony születési arány pedig 8,1 ezrelék, ami negatív természetes szaporulatot eredményez (-4,4 %), azaz csökken a népesség, fenyeget az elnéptelenedés veszélye. A községben nők általában 25–29 éves korban szülnék. Az elhalálozás fő okai a nem fertőző krónikus betegségek, a keringési rendszer betegségei és a daganatos betegségek, melyek az összes halálokok 72,5 százalékát teszik ki.

Az általános orvosi ellátásban a leggyakrabban megállapított diagnózis a magas vérnyomás és a cukorbetegség. Az óvodás és iskoláskorú gyerekek a legtöbbször légzőszervi betegségekben betegednek meg. Fertőzések és az élősködők (paraziták) okozta betegségek különösen az óvodáskorú gyermekeknél fordulnak elő gyakran, míg sérülések és mérgezések az iskoláskorú gyermekeknél.

A fertőző betegségek gyakorisága tekintetében a temerini köz-

Illés-nap 2020

## Újítások a menetben

Közeleg Illés napja, Temerin fogadalmi ünnepe. Annak ellenére, hogy az I. Helyi Község tanácsa még nem nevezte ki a szervező bizottságot, az ünnepség megszervezésében részt vállaló civil szervezetek képviselői megtartották első megbeszélésüket, amelyen a sürgős teendőkről volt szó.

Törteli László már korábban elvállalta a menet megszervezését, most részletelesen kifejtette elgondolását. Elmondta, hogy igyekszik megadni az ünnep méltóságát, visszahozni elődeink hagyatékát, hogy tartalmat is kapjon a felvonulás. Visszahozni és feleleveníteni, szeretni azokat a szokásokat, amiről tulajdonképpen szól az Illés-napi megemlékezés. Valójában csak gazdagítani szeretné felvonulás eddigi módját, egyébként minden úgy fog történni, ahogy eddig.

Az új elemek közül szólt az 1848-as huszárbandérium menetben való vonulásáról. Érkezik továbbá két tűzér, akik a reggeli harangszót követően ébresztésként elsütik ágyújukat a település központjában. A Hortobágyról szűrbe öltözött pásztorok jönnek, akik már a korábbi napon megérkeznek és részt vesznek az aratótalálkozón, amit első alkalommal szerveznek meg Temerinben. A Turán Szövetség is képviselteti magát a menetben Árpád-kori öltözékben.

Az elmondottakhoz többen is hozzászóltak. Kialakult az a vélemény, hogy a felvonulás az idén is TSK pályája elől induljon a plébániatemplomba tartandó hálaadó szentmisére, az esti vigalom pedig a vásártéren legyen, bár ennek voltak ellenzői. Sok szó esett a pénzügyi háttérrel is. Elhangzott, hogy az önkormányzat az idén is egymillió dinárt irányzott elő a költségvetésében a rendezvényre. Hogy miként történik az összeg felhasználása, a későbbi megbeszéléseken dől majd el. Azok a szervezetek, amelyek sátort kívánnak állítani attól tették függővé a vacsorajegyek árát, hogy mekkora támogatásban részesülnek.

G. B.

ség egy két évvel ezelőtti jelentés szerint az utolsó helyen állt a Dél-bácskai körzetben.

A lakosság korfájának keskeny bázisa és a közepén kiszélesedő rész a fiatal népesség alacsony számára és az öregedő népesség nagy számára utal. A férfiak száma 45 éves korig meghaladja a nők számát.

G. B.

## A Savanović kertészetben

a tavaszi program virágainak kiárúsítása!

Nagy választékban murvafürt (Bougainvillea) fehér, lila, sárga, pink, piros és narancs színben.

Újdonság a citrusfa: a citrom, a mandarin és a kumkvat (törpemandarin).

Temerin, Bem u. 22., tel.: 064/234-38-53  
Zsebarát árak, temerinieknek kedvezmény!

# Epilógus? – majd ha eloszlik a köd

**A** COVID-19 JÁRVÁNY A VÉGÉHEZ KÖZELEDIK, már alig fedeznek fel új eseteket, a kórházban kezelt és a lélegeztetett betegek száma folyamatosan csökken, az országok fokozatosan feloldják a szigorú járványellenes intézkedéseket és megnyitják határait. A járvány, mint minden, elmúlik, fontos kérdések azonban ködben maradnak, mely ködről nem tudjuk, hogy a tudatlanság ködéről van-e szó, vagy ködösítésről, mesterséges ködfüggönyről, hogy az emberek ne lássák tisztán az igazságot.

Már a kórokozó eredete sem teljesen tisztázott. Az emberek szeretnek összeesküvés elméleteket kitalálni, de nem tűnik teljesen légből kapottnak az az állítás, hogy a vírust mesterségesen állították elő Kína legnagyobb víruskutató intézetében, és innen került ki véletlenül(?) és okozott világjárványt.

A megbetegedések gyakoriságát a közölt adatokból lehetetlen megállapítani. Országoként három-négyszeres különbségeket közölnek, ami biológiailag lehetetlen. A megbetegedések számát a médiumok abszolút értékekben fejezték ki, és így megdöbbentően nagy, ijesztő számú betegről adtak hírt, miközben elfelejtették megemlíteni az ország lakosainak számát. Így például jelentették, hogy a legtöbb megbetegedés az Egyesült Államokban van. Arról azonban nem esett szó, hogy ennek az országnak 330 millió lakosa van. A bejelentett esetek száma attól is függ, hogy hány tesztet végeztek, kiket teszteltek és milyen tesztek használtak. A gyors tesztek megbízhatósága nem kielégítő, sok az álpozitív vagy álnegatív eredmény. Magyarországon például több száz féle teszt volt forgalomban, némelyiken még a gyártó cég neve sem volt feltüntetve, másoknál a használati utasításon az orvostudomány-nal össze nem egyeztethető adatok szerepeltek. Természetesen vannak megbízható tesztek is, ilyen a PCR teszt, de ennek elvégzése több napot és komoly laboratóriumi felszerelést igényel. A nagyszámú tesztelés kimutatta, hogy a fertőzöttek több mint fele tünetmentes. A fertőzöttség nem azonos a betegséggel, ezért nem több millió betegről, hanem több millió fertőzöttről szólnak a jelentések. A tünetmentes fertőzöttek mellett vannak enyhe tünetekkel járó esetek is, a beteg nem is fordul orvoshoz, mert azt hiszi, hogy megfázott és csak a véletlenül elvégzett teszt mutatja meg, hogy a tüneteket a SARS Co-2 okozza.

**A LEGNAGYOBB BIZONYTALANSÁG** a halálozási arány körül alakult ki, pedig ez a legfontosabb mutatója egy betegség súlyosságának. Az országok jelentéseiben összehasonlíthatatlanul nagy, öt-tízszerez különbségek vannak. Az Egészségügyi Világszervezet (WHO) eleinte 3,4 százalékra becsülte a halálozási rátát, ami nagy riadalmat keltett. A tekintélyes amerikai közegészségügyi intézet, a CDC legújabb becslése szerint, ha a tünetmentes fertőzéseket és az enyhe eseteket is figyelembe vesszük, a halálozási arányszám 0,26 százalék. A halálozások legalább fele idősek otthonában történt. Ha csak az idősek otthonán kívüli eseteket vizsgáljuk, felölelve minden korosztályt és minden egészségi állapotot, akkor a halálozási ráta 0,1 százalék, vagyis ezer betegre 1 haláleset jut. Az elhunytak majdnem mind egyike rossz általános állapotban volt már a fertőzés előtt is és más, önmagában is halált okozható betegségben szenvedett.

**HOL VAN MOST A MÉDIA**, hogy ezeket a kedvező adatokat közölje a nyilvánossággal? – teszi fel a kérdést beszámolójában a CDC munkatársa. A CDC állásfoglalásával összhangban van a hír, hogy Spanyolországban a napokban 1900-zal csökkentették a halálozások számát mert hibákat találtak az adatok felülvizsgálatakor. Néhány ország koronavírus információs honlapján már a „koronavírusos összefüggésbe hozható halálesetekről” beszélnek. Szerbiában és Magyarországon is az év első négy hónapjában, tehát a járvány idején, kevesebben haltak meg, mint tavaly ezekben a hónapokban, amikor nem volt járvány.

**EGY VÍRUS, AMI NEM IS ÉLŐLÉNY**, hanem egy genetikai kód, nukleinsavak láncolata, a feje tetejére állította a világot, összezavarta az orvostudományt és komoly csapást mérhet a gazdaságra. Egy történelmi világjárvány, amely rengeteg megválaszolatlan kérdést hagyott maga után: Lesz-e második hulláma a járványnak? Kialakul-e immunitás a betegség után? Megmarad-e a vírus, vagy eltűnik, mint a SARS-járványt okozó rokona? Lesz-e hatásos védőoltás? Hatásosak voltak-e a drasztikus járványellenes intézkedések, például a „fordított” karantén, amikor nem a betegeket izolálták, hanem az egészségeket zárták be? Milyen lesz a világ a járvány után, mikor áll talpra a megroggyant gazdaság? A tudomány előbb-utóbb eloszlatja a járvány körül kialakult ködöt vagy füstfüggönyt.

A tudomány malmai azonban, Isten malmaihoz hasonlóan, lassan őrölnek

Dr. MATUSKA Mihály

**SZÁZ ÉVVEL EZELEŐTT AZ ELSŐ VI-SLÁGHÁBORÚ** győztese kihúzták a talpunk alól a szőnyeget. Azt hirdették, igazságos béke lesz, nehogy új háború keletkezzék. Álnokságuk mintegy két évtized múlva tragikus bizonyítást nyert a második kitörésével. Tudós történészek még mindig számolgathatják, melyekben hány millió ember veszett el. Tudjuk, a másodikban sokkal több.

Valamivel több mint száz évvel ezelőtt, 1918 őszén édesapám az olasz front magyar hadsereg részének katonájaként tartott hazafelé. Teljes hadfelszereléssel, parancsnokló tisztekkel. Azt mondták nekik, elvesztettük a háborút. Ő azon morfondírozott, hogyan veszítettük volna el, hiszen ellenséges területen álltunk, tartottuk a frontot. Lehetett volna alkudni. Csakugyan elvesztettük, de nem csak a háborút, hanem a hazát, és nem a fronton, hanem mert nem volt, aki a minden frontról hazafelé tartókat hadrendbe állítsa, hogy megvédjék a határt. Árulók, hataloméhes tehetetlenek, idegen ideológiák buta és gonosz rabjai irányították Magyarországot népet és sorsát.

**NEM SOKKAL AZT KÖVETŐEN**, hogy apánk hazaérkezett az Új pusztá nevé uradalmi majorban élő szüleihöz Szekenderovics Imre, az akkor éppen a tizedik évét töltő későbbi veje a Kakas utcai házukból kísértelt báméskodni a falu népével a Nagy utcára. Amit látott, azt az élete vége felé mesélte el Imre sógorom. Vonnult a francia hadsereg egy néger, nyilván afrikai népekből verbuvált alakulata. A látottak földidézésére segítségül hívhatjuk Arany Jánost: „Fényes fegyver csillog, büszke hadsereg kél.” Ragyogott a fegyver, csillogott az egyenruha. Őket követte egy toprongyos, eléggé szedett-vedett másik had. Látszott rajtuk, hogy több évi nyomorgást követően szegődtek a nagyok nyomába, akik garantálták nekik birtokba venni, amit kiszemeltek maguknak. Valójában a mi hadseregünknek a saját parancsnokaik által végrehajtott szétkergetése okozta, hogy ez a két hadseregész Temerin utcáján vonulhatott, és azt is, hogy 1920-ban olyan béketárgyalás folyt le a Trianonban, amelyen minket se meg nem kérdeztek, se meg nem hallgattak. Már mindent eldöntöttek a győztesek amikor **Apponyi Albert**, a mi képviselőnk végre valami nagy igazságot ott elmondhatott. Ezt elengedték a fiúk mellett. Pedig érdemesebb lett volna rá figyelniük.

**IDEGENBE KERÜLTÜNK.** Az ezt követő mintegy két évtizedes sorsunkról, a Délvidéken maradt magyarok kisebbségi sorsáról elsőként, talán harminc évvel később egy **Csuka János** nevű újságíró fogalmazott meg szinte tökéletes összefoglalót. Nem lehet már tudni, mikor, ám bizonyos, hogy 1962 előtt, mert abban az évben meghalt. Rideg fejjel megfogalmazta, hogyan éltük át a kisebbségi nyomorunkat. Harminc évig senki sem tudott róla. A szerző leánya az 1990-es évek elején talált rá, a **Püski Kiadó**

# Minek köszönhetjük, hogy mégis itt vagyunk?

1995-ben *A délvidéki magyarság története 1918–1941* címen kiadta.

**Napilapunk** mostanában hosszú tanulmányokat közöl arról az időszakról, amikor mindenáron el akartak bennünket tüntetni erről a talajról. Más választás szerint meg kellett volna tagadnunk nemzetiségünket. Erre egy családi példát említek. Hat leánytestvérem volt iskolaköteles. Szerbián tanultak. Belgrádi törvény szerint a **Matuska** az nem magyar név, mi nem lehetünk magyarok.

Vajon a Délvidék magyarsága birkatüremmel viselte ezt a sorsot? Temerin magyarsága is? Már Csuka is igazolta, megmutattuk a hatalomnak: Nem úgy verik a cigányt! Jóval korábban született egy megdönthetetlen bizonyítéka a hősies ellenállásunknak. Az egész Délvidék magyarságáénak és a temeriniekének is. Nem egészen egy évvel e vészkor vége előtt, 1940 nyarán ugyanis megjelent egy könyv Szabadkán Bokréta címen. Mivel ezt a helynevet tilos volt használni, a szerkesztő és kiadó **Farkas Frigyesné Lichtnecker Margit** azt írta: Szuboticán. Nem kevesebb mint 260 oldalon át sorolja tik-, déd- és nagyszüleink makacs és hathatós kultúrharcát. Egyben nemzeti megmaradásáért folytatott kíméletlen küzdelem történetét. Név szerint említve a harc ezer és ezer közkatonáját és parancsnokló tisztjét, tábornokát.

Két előszó olvasható benne. Egyiknek a szerzője a becskereki **Várady Imre**. Mostanában több róla szóló könyv is megjelent. Nem mellévegető magyar volt. Az egyik legjelentősebb vezére a harcnak. Így kezdi: „*Minden nemzet szellemi életének nagy ható erőssége: hagyományainak tisztelete.*” A másiké dr. Takács Ferenc péterrévei plébános, 1941-1944 között országgyűlési tag. Kisebbségi létünk második korszakának kezdetén, 1944 őszén a fősza- badítóink likvidálták. Ennek részleteire majd visszatérünk. Várady véletlenül kerülte el ezt a sorsot. Az atyától ezt idézzük: „*Kisebbségi sorsunkban azt ápoltuk, ami magyar.*” Tiszta lelki, küzdőképes magyar volt.

A küzdelem temerini sorkatonáinak névsora igen hosszú. Volt olyan előadásuk, amelynek közel annyi nézője lett, ahány magyar lakója volt a falunak. Elképzelhetjük milyen magyarságtudat-építő hatással járt a **János vitéz**, a **Sárka csikó**, a **Mit susog a fehér akác** és

az a sok tucatra tehető színpadi előadás, amelyvel a **Tűzoltótestület**, a **Katolikus Polgári Kör**, a **Temerini Sport Klub**, a **Gazdakör**, az **Ipartestület** és az **Iparos Dalárda** szervezésében és kivitelezésében örvendeztették a temerinieket. Az almanach név szerint sorolja a szereplőket. Nők közül 74-et, férfiakból 63-at, de a listát azzal fejezi be: „És még sokan mások.” Nyugodtan írhatjuk: minden temerini magyar vállalt valamit: szerepelt, énekelt, zenélt, díszletet készített, vizet hordott, kiflit sütött és árult, pénzt, zsírt, lisztet, kelmét, deszkát, lécet adott vagy gyűjtött, széket hordott, meszelt, takarított...

Kik voltak ennek a hatalmas tömegnek a szervezői és legbuzgóbb részvevői? Az almanach közel két oldalon át foglalkozik velük. A vezetők közül említünk kettőt.

**Kopping Gáspár** plébános. Az Almanach ezt is közli róla és az általa elnökölt Katolikus Polgári Körről: „*Nemes és emelkedett szellemű irányítása mellett sorozatos vallásos és kulturális előadásokkal gazdagította évtizedeken keresztül tagjainak lelki világát. Ezekben az előadásokon főként a fiatalság vesz részt.*” Mi lett a jutalma? Nevét nem is emlegethetjük. Német volt. A második világháború után haláltáborba került. Megrokkant, megszegyenült. Nem is gyógyult föl.

Egy másik akkori híres polgártársunk neve törlődött az emlékezetinkből. **Sztuchlik Lajosról** van szó. Háza ma is áll a Nagy utcán, közvetlenül a régi községháza melletti telken, a későbbi Földműves Szövetkezet irodái kerültek oda. Emlékezetem szerint háromszáz holdnál is nagyobb földbirtokkal rendelkezett. Nem magára költötte a hasznát. Magyarországra menekült, úgy elrejtőzött, hogy az őt kereső ellenségei nem találták meg. Egy termelő-szövetkezet portásaként tengette életét és méhészkedett. A temerini méhészek is megemlékezhetnek róla. Miért keresték halálra a minket fősza- badító kommunisták? Az Almanach szerint ezt tette: „*A Gazdakör elnöke, a Temerini Sport Klub műkedvelő zenekarának karnagya, az egyesület pénztárnoka, gazdaköri előadó. A temerini magyar kulturális és műkedvelő*

## ELMARAD A LAKOSSÁGI FÓRUM

Tekintettel a választásokra, a Temerini Restitucós Ügynökség értesíti az érdekelteket, hogy a továbbiakig elmarad a beharangozott lakossági fórum. Érdeklődni Grisza Mária nál a 063/527-183-as telefonszámon.

*élet vezető egyénisége, a TSC országosbíró operettelőadásainak megteremtője. Lelkes rendezője a 6–7000 néző által látogatott kiváló szabadtéri operettelőadásoknak. Nemcsak ezek anyagi alapjait teremtette meg, hanem irányította ezeknek zenei és énekkari részét is.*” Nem sokkal halála előtt megtudtam, hol él és fölkerestem egy budai villa nyirkos alagsorában. Ágyban fekve, igencsak viseltes pizsamában. Bemutakoztam, közölve, **Matuska Mátás** fia vagyok. Erre nehezen fölült. Az ágya mellől elővett egy fél palack bort és megkínált. Iszonyatosan savanyú volt, de jópofát vágva elkortyolgattam vele. Apám szinte minden gazdaköri előadását hallotta. Sokat tanult belőlük a sok-sok gazdaköri tag. A villa egy másik lakója értesített a haláláról. Rövid hírt akartam közölni a Magyar Szó temerini mellékletében. Az akkori községi elnök is közreműködött az oldal készítésében. Riadtan sította a fülemben: „*Neked elment az eszed!*” Nem közöltük.

A már emlegetett főlzabadosulás tetézte be kisebbségi sorsunkat. Az egész Délvidéken és Temerinben is. Akkor teltek meg a tömegsírjaink az egész országban és nálunk is. Ez az eseménysor tette igazán próbára megmaradásunkat. Az itthoniak és a nagyvilág ámulatára mi magunk vetettünk véget a közel fél évszázadon át tartó titkolásnak?! Véres sorsunkat a magunk erejéből megmutattuk magunknak, a tetteseknek és a világnak. Pedig mennyire tiltották!

Ma már rengeteget tudunk a Délvidék magyarságának az egyik legvéresebb eseményről. Jórészt magunknak köszönhetjük. Mi is kiálltuk a nagy próbát, akárcsak a két háború közötti idők korábbi korosztályok magyarjai. Ennek köszönhetjük, hogy megmaradtunk. Bebizonyítottuk: életképesek vagyunk!

**MATUSKA Márton**

## Šešelj Temerinben

A hét végén Temerinbe látogatott Vojislav Šešelj a Szerb Radikális Párt vezére. Becslés szerint a radikálisok ismét bejuthatnak a parlamentbe a soron levő választásokon, és a lakosság mintegy 3,1 százaléka voksolhat erre a pártra. A képen hívei körében a temerini főutcán. (V. Z. felv.)



# Karanténban az óceánjárón

*Pető Vivien, a Carnival Breeze óceánjáró hajón dolgozó fiatal lány mesél az elmúlt időszak kalandos történéseiről*

• **Vidám természetednek köszönhetően nagyon hamar megkedveltek a munkádod és a kollégáid. Az emberi kapcsolatokból tudtál táplálkozni?**

– Annak ellenére, hogy nagyon sok barátot szereztem a hajón, ezek a kapcsolatok merőben eltérnek az itthoniaktól. Sokszor hiányzik az, hogy a munkaidő végén egy kávé mellett kibeszéljessük magunkat. Nem engedhetem magamhoz közel őket a hajón, mert soha sem tudhatom, hogy meddig leszünk együtt, és később vajon találkozunk-e még. Ez lehet, hogy egyfajta önvédekezési mechanizmus. Hat hónapig együtt vagyunk, aztán soha többé nem látom. Volt egy indonéz lány, akivel olyannyira elmélyült a barátságunk, hogy még azt is sikerült elérnie, hogy másodszor is egy hajón dolgozzunk. Ő már nincs ott, de a barátság megmaradt közöttünk.

• **Több forgatókönyv is volt arra, hogy mikor és hol hagyjátok majd el a hajót.**

– Azt már az elején tudtam, hogy az eredeti terv szerinti március 28-án nem jöhetek haza. Később azt mondták, hogy majd amikor Angliába érünk, onnan hazarepülhetek Belgrádba, de megváltoztatták a repülőjegyemet, így az már később Budapestig szólt. Miután már másodszor is összehajóztam a bőröndömet, közölték velünk, hogy Dubrovniknál kötünk ki és onnan busszal elvisznek bennünket Belgrádig. Így jutottam haza május 28-án, napra pontosan két hónappal ké-

sőbb, mint ahogyan terveztem, és mint ahogyan az a szerződésemben szerepelt. Az eredeti terv az volt, hogy megállunk Olaszországban is, hiszen a kapitány és a segédjeik is olaszok, de ott sem engedtek be bennünket. Mindössze százötven alkalmazott maradt a hajón, a többség, velem együtt partra szállt Dubrovniknál: szerbek, horvátok, magyarok, albánok, macedónok, bosnyákok.



Vivien védőmaszkban, háttérben a Carnival Breeze

Amikor megláttam a kikötőt, olyannyira elérzékenyültem, hogy a sírást sem tudtam visszafojtani.

• **Lelkileg megerősített mindaz, ami az elmúlt két hónapban történt veled?**

– Úgy érzem most, hogy ezt így kibírtam, már bármi jöhet. A legnehezebb a bizonytalanság volt, nem tudtam, hogy meddig tart ez a sokszor elviselhetetlen állapot. A vírust illetően nem voltunk veszélyben, ugyanis március 14-én leállt a hajó, és onnantól kezdve senki sem jöhetett fel és hagyhatta el a már otthonunkká vált vízi járművet. Két

hónapos karanténban voltunk. Így a vége felé már egyre kevesebbet foglalkoztam a vírussal, mindinkább azzal, hogy mikor és hogyan jutok már haza. Élelmiszerből is jócskán kifogytunk ebben az időszakban, de Orlandóban (Florida, USA) sikerült feltölteni a hiányzó edelt, a vizet meg az egyéb szükséges dolgokat. Minden bizonnyal sokkal kevesebb mennyiségben, hiszen a hajón töltött utolsó öt napban reggelire, ebédre és vacsorára is ugyanaz volt a menü: rizs, krumpli és csirkepaprikás. Időközben átkerültem egy másik hajóra, a Magicre, de 12 nap után visszamentem a Breeze-re. Akkor már nem engedték meg, hogy kikössünk Amerikában, ezért elmentünk a Bahamáig, ott volt mind a 27 Carnival hajó. Leengedték a mentőcsónakokat, majd bőröndöstől együtt átszállítottak a másik hajóra, később pedig vissza. Nagyon sok szép helyen jártunk, megcsodáltuk Orlandót, Saint Thomast, Puerto Ricót, Mexikót, Grand Turkot (Turks- és Caicos szigetek). Ez utóbbi gyönyörű, de a szívem csücske továbbra is Puerto Rico.

• **Szükséged van most arra, hogy itthon egy kicsit feltöltődj?**

– Szeretnék egy kicsit itthon maradni, és úgy gondolom, hogy az idén már nem lesz lehetőség a hajón dolgozni. Azt rebesgették, hogy minden bizonnyal a 27 hajó közül kettő augusztus végén, szeptember elején ismét útnak indul, de ez még egyáltalán nem biztos. Ezt most egy hosszú szabadságként fogom fel. Több időt tölthetek a családommal, a barátaimmal, a barátommal, akit ott a hajón ismertem meg. Ő még a járvány kirobbanása előtt, február közepén hazajött, így azokban a nehéz napokban nem tudott velem lenni. Most, hogy itthon vagyok, senki nem szeretné, ha visszamennék, és meggyőződésük, hogy nem is fogok, amit én még nem döntöttem el. Sodródom az árral, aztán majd kialakul. Most élvezem ezt a helyzetet. Boldog vagyok, hogy azokkal az emberekkel lehetek, akiket szeretek.

ADÁM Csilla

**(Befejező része következik: Utazni, világot látni akartam)**

## Miserend

**12-én**, pénteken 8 órakor: Hálából.

**13-án**, szombaton 8-kor: A héten elhunytakért, valamint †Hajdú Árpád, ifj. Erdélyi András és a család elhunyt tagjaiért, valamint †Mészáros Béla, valamint †Varga Gábor és †Varga László.

**14-én** évközi 11. vasárnap, a Telepen 7-kor: †id. Lékó Sándor, a plébániatemplomban 8.30 órakor: Szűzanya tiszteletére Kastélyutcai rft. élő és ell. tagjaiért, 10 órakor a Népert.

**15-én**, hétfőn 8 órakor: Az üldözött keresztényekért.

**16-án**, kedden 8 órakor: Egy megalakult imacsoport szándékára.

**17-én**, szerdán 8 órakor: †Vargáné Zelenka Katalin, Varga Imre, Pásztorné Tóth Verona és Pásztor Gáspár.

**18-án**, csütörtökön 19 órakor: A Szentcsalád tiszteletére egy fiatal felgyógyulásáért.

## Egyházközségi hírek

Az **Úrnapi Körménetre** kérjük a kedves híveket, hogy hozzanak kertjeik virágaiból az Úrnapi oltár díszítéséhez. A díszítés jó idő esetén csütörtökön 16 órától kezdődik.

Plébániánk újra bekapcsolódik a 2021-es budapesti Nemzetközi Eucharisztikus Kongresszus soron következő világméretű szentségimádásába.

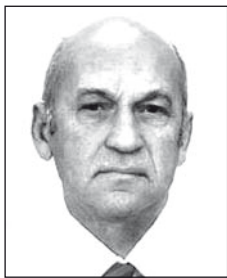
**Június 13-án, szombaton, 17 órától gitáros szentségimádási órát** tartunk plébániatemplomunkban.

**Nyolcadikos fiúk és lányok** figyelmébe ajánljuk, hogy a **Paulinum Egyházi Gimnázium várja a beiratkozókat**. Most már a fiúk mellett lányok is tanulhatnak a Paulinumban, ők egy másik kollégiumban kaphatnak szállást. A Paulinum befejezése után a tanulók bármely egyetemre beiratkozhatnak.

A Nagybecskereki Iskolánövérsek várják a kollégiumukba a **Nagybecskereken tanulni szándékozó lányokat**. Egyéb információk a szórólapokon találhatóak.



## VÉGSŐ BÚCSÚ



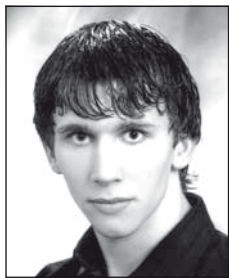
**MENGYÁN Józseftől**  
(1951–2020)

Elmentél oda,  
ahol néma csend honol,  
ahol nincsen szenvedés,  
csak béke  
és örök nyugalom.  
Legyen nyugodt  
és békés pihenésed.

**Emléked őrzi  
unokahúgod, Góbor Joli  
és családja**

## MEGEMLÉKEZÉS

Könnyes szemmel gondolunk hét éve elhunyt kedves unokánkra



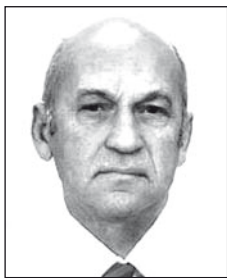
**VARGA Gáborra**  
(1992–2013)

Elmentél hirtelen,  
egy perc alatt.  
Számunkra csak a  
fájdalom és a gyász maradt.  
Kicsordul a könnyünk  
a sírodnál, mélységes  
a fájdalom, hogy távoztál.  
A búcsúszó, mit nem  
mondtál, elmaradt,  
de a szívünkben  
örökké velünk maradsz.

**Tati és mami**

## Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, volt osztálytársaknak és minden végtiszteletadóknak, akik szerettünk



**MENGYÁN József**  
(1951–2020)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágományukkal, valamint részvétnyilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Nyugodjon békében!

**A gyászoló család**

## MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú két éve, hogy  
nem vagy velünk



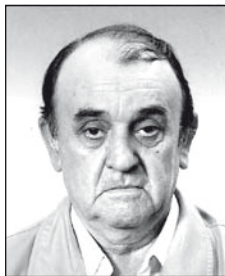
**MÉSZÁROS Béla**  
(1936–2018)

Az életed  
sok munka volt és törődés,  
jutalmad legyen  
a nyugalom és a pihenés.

**Emlékedet őrzik  
szeretteid**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől



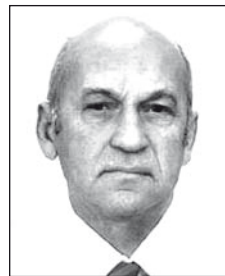
**KISS Józseftől**  
(1940–2020)

Egy könnycsepp a szememben érted él,  
egy gyertya az asztalon érted ég, egy fénykép,  
mely őrzi emléked, s egy út, mely elvitte az életed.  
Egy perc volt, elszállt életed,  
itt hagytál minket, akik szerettek téged.  
Imádtad családod, mindenkit szeretve,  
akkor voltál boldog, ha örömet szereztél.  
Mehalt egy lélek, amely élni vágyott,  
egy áldott kéz, mely dolgozni imádozott.

**Szerető feleséged, Erzsébet**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Volt osztálytársunktól



**MENGYÁN Józseftől**  
(1951–2020)

Nyugodjon békében!  
Emlékedet megőrizzük.

**A Petar Kočić Általános  
Iskola 8. b osztálya,  
1951-es nemzedék**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Szerettünkől



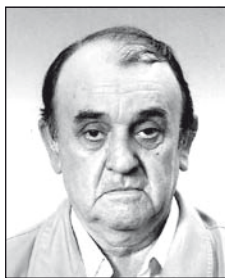
**BORDA Józseftől**  
(1936–2020)

Elmentél oda,  
ahol néma csend honol,  
ahol nincsen szenvedés,  
csak béke és örök nyugalom.  
Adj, Uram örök  
nyugodalmat neki  
és az örök világosság  
fényeskedjék neki!  
Nyugodjon békében!

**Szeretteid**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapánktól, nagyapánktól, apósunktól

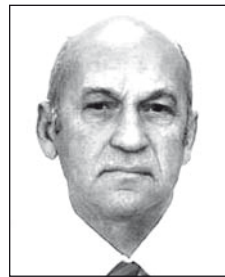


**KISS Józseftől**  
(1934–2020)

Egyszerű ember volt ő, de szívből szeretett,  
s mi úgy szerettük őt, ahogy csak lehetett.  
Nem vár már minket ragyogó szemekkel,  
nem örül már nekünk szerető szívével.  
Bennünk él egy arc, egy végtelen szeretet,  
amit tőlünk soha senki el nem vehet.  
Nem integet többé elfáradt keze,  
nem dobog értünk jóságos szíve.  
Elment tőlünk csendben, mint a lenyugvó nap,  
de emléke örökre velünk marad.

**Szerettei**

## VÉGSŐ BÚCSÚ



**MENGYÁN Józseftől**  
(1951–2020)

Messzire mentél, onnan  
út vissza nem vezet.  
Szívünkben megmarad  
szép emléked.  
Legyen áldott pihenésed.

**Emléked őrzi  
unokabátyád,  
Tiszta János és családja**

## Aratás előtt

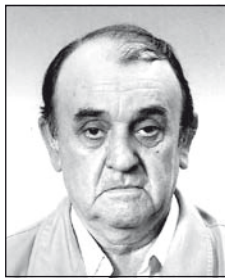
Néhány hét múlva kezdődhet az aratás Vajdaságban – mondják a mezőgazdasági szakemberek.

Az agronómusok szerint a búzatermés országos átlaga valamivel több mint 4 tonna lesz hektáronként. Vladimir Acín, az újvidéki Földművelési és Konyhakertészeti Intézet munkatársa kiemelte, Vajdaságban egyenlőtlen volt a csapadék eloszlása, így változó a kenyérgabona minősége is. A jelenlegi mérsékelt hőmérséklet kedvező, és az aratás ilyen idő esetén június második felében megkezdődhet – nyilatkozta a mezőgazdasági szakértő.

**Vajdasági RTV**

## Köszönetnyilvánítás

Köszönet a rokonoknak, barátoknak, ismerősöknek, akik szeretett férjem, édesapánk, nagyapánk, nagybátyánk, apósunk hamvainak sírbahelyezésén tiszteletüket tették.



**KISS József**  
(1934–2020)

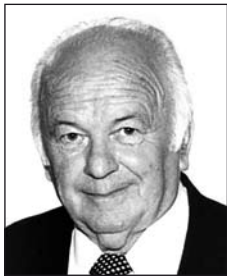
Méltányoljuk virág- és koszorúadományukat, vigasztalásunkra szolgált részvétnyilvánításuk!

Nyugodjék békében!

**A gyászoló család**

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalomtól megtört szívvel emlékezünk három hónapja elhunyt drága férjemre, édesapánkra, apósunkra, nagytatánkra, dédapánkra



id. **FÜSTÖS Ferencre**  
(1940–2020)

Elhagytad az otthonod, amit oly nagyon szeretted,  
elhagytad a családot, nem is búcsúztál.  
Fáj, hogy segíteni nem tudtunk.  
A te szíved pihen, a miénk vérzik,  
mert a fájdalmat a földiek érzik.  
Legyen pihenésed békés és áldott!

**Gyászoló szerető családja**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk édesanyánk, anyósunk, nagymamánk és dédmamánk



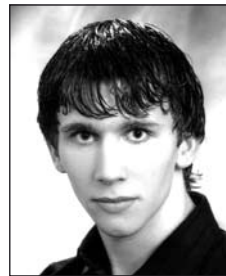
**MÉSZÁROSNÉ KOHANECZ Margit**  
(1934–2019)

Lelked, remélem békére talált,  
s te már a mennyből vigyázol majd ránk.  
Soha nem felejtünk, rád örökön örökké emlékezünk.

**Szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hét éve, hogy nagyon hiányzol közülünk



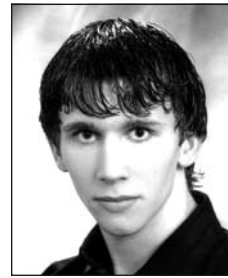
**VARGA Gábor**  
(1992–2013)

A múltba visszanezve valami fáj,  
valakit keresünk, aki nincs már.  
A temető csendje ad neki nyugalmat,  
szívünk fájdalma örökre megmarad.

**Emléked szeretettel őrizzük: Árpi sógor, Beti nena, Elina és Evelin**

### MEGEMLÉKEZÉS

Hét éve, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szeretünk



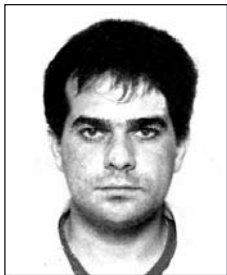
**VARGA Gábor**  
(1992–2013)

A hunyó nap sugarában nézem unokám sírodat.  
Sárga, piros rózsával szórja be az alkonyat,  
sárga piros rózsából szövö rád a takarót.  
Lágyan lengő, fúvó szellő suttogja az altatót.

**Bánatos szívvel emlékezik rád Erzszi mama, bátyád és ánygod**

### MEGEMLÉKEZÉS

Tíz szomorú év telt el azóta, hogy drága fiam, valamint szeretett édesapa ragyogó szemét lezárta a halál és szerető jó szíve megszűnt dobogni



**HAJDÚ Árpád**  
(1971–2010)

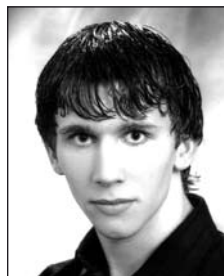
Míg élünk, soha nem feledünk és továbbra is nagyon szeretünk.

Nyugodjál békében fent a mennyek országában!

**Emléked őrzi édesanyád, lányod, testvéred és kicsi fiad Becsérő!**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hét éve, hogy nagyon hiányzol közülünk



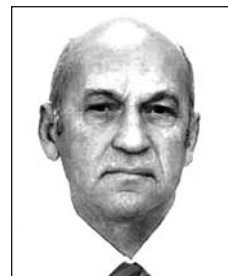
**VARGA Gábor**  
(1992–2013)

...Bár úgy fáj, hogy elment, vissza úgy sem jön már.  
Elszállt az ártatlan lelke, mint a nesztől ijedt madár.  
Azt várod, mikor látod viszont, de szíved mélyén tudod, hogy azt már csak álmodhatod, hisz mosolyod elfojtja bánatod.  
Könnycsepp csordul szemed sarkán, s kívánod: még egyszer ölelhess át!  
De hiába a halk sírás, s kiáltás, messze földön vár már rád...

**Drága emléked őrzi szerető édesanyád és testvéred**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől



**MENGYÁN Józseftől**  
(1951–2020)

Valaki elment, akit szerettem!  
Valaki volt a mindenem.  
Búcsú nélkül itt hagyott, utána csak üresség maradt.  
Láttam őt nevetni, boldogan.  
Hallottam a legszebb szavakat, amiket ember csak mondhatott, de...  
elment, s a szívem megfagyott.  
Valaki meghalt, akit szerettem.  
Valaki magával vitte mindenem.

**Szerető feleséged, Kató**

### KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Fájó szívvel mondunk hálás köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, ismerősöknek és végtiszteletadóknak, akik drága szeretünk



**BORDA József**  
(1936–2020)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományokkal, részvénytámasztással mély fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek. Külön köszönettel tartozunk Pejic Mironak, az ápolásban való odaadó segítségéért. Köszönetünket fejezzük ki a szomszéd Pityunak, a sok segítségéért.

**Emléked őrzi szerető gyászoló családod**

### MEGEMLÉKEZÉS

Június 12-én lesz 20 és április 4-én volt 2 éve, hogy nincsenek közöttünk szeretteink



**GIRIC MORVAI Rozália**  
(1942–2000)



**GIRIC Antal**  
(1942–2018)

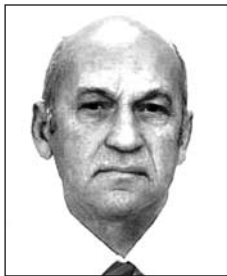
Nyugodjonak békében!

**Szeretteik**

**Kérjük tisztelt hirdetőinket, hogy hirdetéseiket szíveskedjenek legkésőbb **hétfő délután 4 óráig** hirdetésgyűjtőnkél vagy a szerkesztőségben leadni.**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett édesapámtól,  
apósomtól és nagyapáinktól



**MENGYÁN Józseftől**  
(1951–2020)

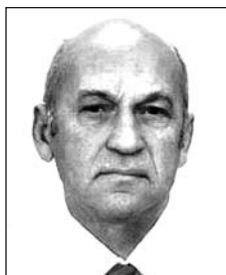
Egy könnycsepp  
a szemünkben érted él,  
egy gyertya  
az asztalon érted ég.  
Egy fénykép,  
mely őrzi az emléked,  
s egy út, amely  
elvitte az életed.

A bánat, a fájdalom  
örökre megmarad,  
te mindig velünk leszel,  
az idő bárhogyan is halad.

**Emléked megőrzi lányod,  
Leona családjával**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Tatánktól



**MENGYÁN Józseftől**  
(1951–2020)

Azt mondta egyszer  
a nagyapám, hogy mindig  
vigyázni fog reám.  
Ültem ágya mellett  
zavartan, maradna velem,  
ezt kívántam.

Csendben nézett,  
könnny a szemében,  
tekintete már  
a messzeségben.  
S egy nyári nap fehér  
hajnalán az égbe ment  
az én nagyapám!

**Búcsúunk tőled:  
Betű és Pista**

**MEGEMLÉKEZÉS**

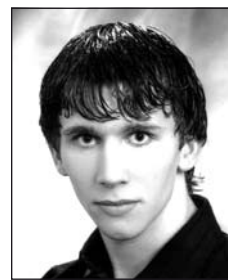
Június 3-án múlt három éve annak a szörnyű napnak, amikor itt hagyott bennünket az, akit mindennél jobban szeretünk: leányunk



**SZVINCÁSÁK Sarolta**  
(1967–2017)

Nyugodjon békében, boldogságban,  
ha már a földi élet nem adott neki boldogságot.

**Szomorú édesanyád és apu**

**MEGEMLÉKEZÉS**

**VARGA Gábor**  
(1992–2013)

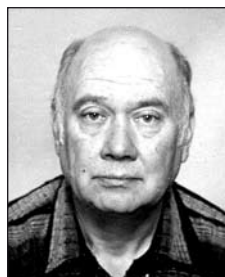
Mécseseknek forró lángja,  
lobogj tán örökké,  
ez jelzi, hogy  
nem feledünk el többé.

Mindig velünk voltál  
és leszel, hiszen  
a mi életünkben  
te mindig is éltél.

**A Mészáros család**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú 11 éve annak, hogy nincs velünk drága szerettünk



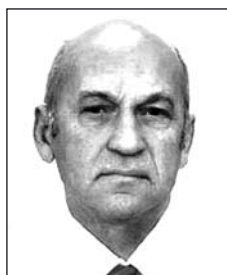
**BAKOS József**  
(1942–2009)

A múltó évek nem felednek, nem halványul emléked,  
mert a szeretet, amit adtál, egy életre rád emlékeztet.

**Szeretteid**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Édesapámtól, apósomtól és nagyapáinktól



**MENGYÁN Józseftől**  
(1951–2020)

Apa, hogyha hallasz! Látod könnyes szemem.  
Gyere vissza kérlek, fogd meg mindkét kezem!  
Nem hallom a hangod, nem vársz, hogyha megyek.  
S előttem csak akadályok, dönthetetlen hegyek.  
Kellene, hogy megmondanád, hol találom helyem.  
Hol gondoktól már többé ne fájjon a fejem.

Fáj nagyon, hogy nem vagy, a csönd is más volt veled.  
Hidd el, hogyha látsz most, szívem sosem feled!  
S ha le tudsz jönni hozzám, néha tedd meg kérlek...  
csak egy-egy álmot kérek!

S értelmet nyer napom, ha láthatnának Téged!

Apa, hogyha hallasz! Látod, hogy kereslek,  
tedd széppé az álmom, és tudd, hogy szeretlek!

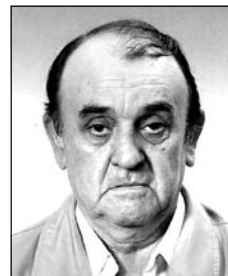
**Szerető lányod, Melinda, vejed, Ilija,  
unokáid: Petra és Emma**

**A plébánia telefonszáma: 844-001**

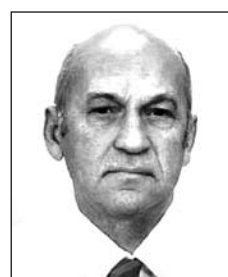
**Irodaidő a plébánián:  
munkanapokon 9–10 óráig, hétfő kivételével.**



Temetkezési vállalat, Népfőrd u.  
109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

**MEGEMLÉKEZÉS**

**KISS József**  
(1934–2020. 6. 2.)



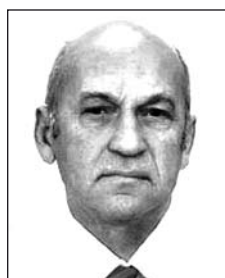
**MENGYÁN József**  
(1951–2020. 6. 3.)



**DASOVIĆ Milan**  
(1937–2020. 6. 7.)  
temerini lakosokról.  
Nyugodjanak békében!

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Nevelőapámtól



**MENGYÁN Józseftől**  
(1951–2020)

Arca még mindig itt lebeg szemem előtt.  
Igen... most is határozottan látom őt.  
Könnny szökik a szemembe, hogyha rá gondolkodom,  
bár tudom, álmát vigyázzák az angyalok.  
Rengeteg az emlék, hiányzol nagyon!  
De ide már sosem térhetsz vissza, tudom.  
Hiába várlak téged, talán jobban, mint rég...  
Az otthonod a végtelen csillagos ég.  
Messze-messze tőlünk, hozzánk nem jöhetsz már,  
nekem is mennem kell hát utamon tovább.  
Az út, melynek végén remélem találkozom veled.  
Szívemben mindig élsz, sosem feledlek!

**Emlékét őrzi nevelt lánya, Mari,  
veje, Pisti, unokái: Betű és Pista**

**NEM TUDOM FELTŰNT-E MÁSNAK IS**, hogy mennyire megritkult nálunk a fecskék serege? Budapesten például alig látni fecskét. Em-lékszem, gyermekkoromban minden rendes parasztháznál féltucatnyi fecskéfészék körül cikáztak a kicsinyeket tápláló madarak. Akkor volt díszes az eresz alja, ha fecskéfészékkel volt tele.

A falu nyilvántartotta ezeket a sebes röptű, kecses madarakat. Nem volt szomorúbb látvány ősszel, a nagy költözés után egy-egy üres fecskéfészeknél. Télen behordta a sárral falra ragasztott fészkeket a hó, de tavasszal egyre derülátóbb várakozással tekintettünk a fészkek felé. A tavaszt várva.

Az igazi tavasz pedig akkor érkezett meg, amikor visszajöttek újukról a fecskék. Micsoda örömcicsérgéssel köszöntöttek bennünket. A mama a szeme fölé árnyékolt tenyérral követte röptüket egy ideig, aztán kijelentette: Végre megjött a tavasz is!

Bevallom: komisz gyerek voltam. Fészekrabló. Hányszor, de hányszor megtörtént abban az időben, hogy felmásztam a legmagasabb tükés ágú fára is egy-egy madárfészék kifosztásáért. A tojást raboltuk el a fészkekből. Bakos Andris cimborám nyomban a fészkek kirablása után feltörte és megitta. Tavasszal gyakran éltünk bíbictójáson. Fára sem kellett másznunk érte, a legelőn egymást érték a bíbicfészkek.

A fecskéfészék egyes falvakban tabu volt! A fecske védett madár. Azt tartja a néphit, hogy arra a helyre, ahol leütik a régi fészket, soha többé újat nem rak a fecske. És az ilyen házon nincs Isten áldása, mert azon a portán hiányzik a békeség és a szeretet.

Magam is szemtanúja voltam a második világháborút követő szörnyű években, amikor szovjet csizma taposta a sokat szenvedett országot, egy szörnyű eset alkalmával Harta községben Weber Salamon kitelepített

sváb legény úgy búcsúzott a szülőháztól, hogy a villanyéllal leütötte a gang lépcsője fölött rakott fecskéfészket. A rombolási ösztön elkese-redett indulata munkált benne.

És az átok abban a pillanatban már rá is telepedett a házra. Mert ahogy a családi batyukkal felcihelődött az értük érkező teherautóra, a nagymama kiáltozni kezdett: „Henrik! Hol vagy, Henrik? Gyere már! Hívta a férjét, a nagyapát, kétségbeesetten, de az nem került elő. Végül Salamon rosszat sejtve felszaladt a padlásra, s ott találta nagyapját: már nem volt benne élet. Felakasztotta magát! Meghalt, de nem hagyta el a házat. Őlében hozta le, s ráfekette a gangi padkára. Gyertyát gyújtott a feje mellett,

aztán elköszönt tőle, s elment a többi kitelepítetttel az új hazába. A nagyapa nélkül. Mert halottat a szocialista törvények értelmében sem telepítettek ki.

**TALÁN A MEGRÁZÓ DRÁMA MIATT** figyeltem olykor a házra. A levert fecskéfészék átkának árnyékában éltem én is hosszú ideig. Aztán megadta számomra a sors a feloldozás mámorító érzését. Azért is írom meg az esetet most, a történetek után ötven esztendővel.

Örömmel közlöm, hogy Weber Salamon kitelepített sváb fiú elvégezte közben a jogi egyetemet Németországban, s már esztendőkkal ezelőtt visszatért szülőfalujába. Befogadták abba a régi házba, amely a nagyapjé volt. Egy magyar család lakott ott, telepes paraszt, akinek volt egy csodaszép lánya. Akár a mesében. Rozikának hívták, őt vette feleségül Weber Salamon. Két szép gyerekük született azóta. Ilyen a sors.

És a fecskéfészék, amelyet kitelepítésekor dühében levert a villanyéllal? Újat raktak helyette azóta a minden tavasszal visszatérő fecskék.

**ILLÉS Sándor (TÚ, 292. sz.)**

## Fecskéfészék

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, kórházi vagy postai ügyintézésre, vérminták bevitelére a városba, véreredmények hazahozatalára, gyógyszerek kiváltására vagy bevásárlásra van szüksége, hívja a

# Novák-TAXIT

Tárcsázza a **063/132-1968-as** mobilszámot

## Kőműves és ács munkára mestereket és inasokat keresek.

Tel.: **063/8554-073**

### APRÓHIRDETÉSEK

• Malacok és hízó eladó. Telefonszám: 843-397.

• Eladó vagy házért cserélhető új 2. emeleti lakás Temerin központjában, új építésű épületben. A lakás bejegyzett, befejezett és azonnal beköltözhető. Telefonszám: 064/40-55-431.

• Kapuk és kerítések szakszerű festését vállalom. Tel.: 069/407-49-44.

• Szobafestést, házfestést vállalom. Telefonszám: 062/78-20-02.

• 5-6 hold földet vennék. Telefonszám: 064/40-55-431.

• Redőny, szúnyogháló, harmonikajait javítását és szerelését vállalom. Telefonszám: 62/78-2002.

• Kubikostalicákat veszek! Telefonszám: 063/123-66-55.

• Ház eladó, lakás kiadó, valamint eladó egy 120 férőhelyes keltető, T-12-es motorkerékpár, hegesztő, egy smederevői és egy újabb tűzhely, rongypokróc, háziszappan, gyümölcspálinka és egy új elektromos rokkantkocsi. Tel.: 840-439.

• Eladó nagyobb mennyiségű befőttes üveg, 175/165-ös autógumik acélfelnikkel Opel kocsi, és házilag készített, bejegyzett autó utánfutó. Telefonszám: 065/62-42-289.

• A nagybara-parti Mező-tanya eladó, valamint a Mező autószerelv műhelye teljes felszereléssel kiadó. Telefonszám: 063/507-609.

• Törött és bontásra való autókat vásárolok. Tel.: 062/87-46-043.

• Betegség miatt ház eladó, ára tízezer euró. Telefonszám: 842-763.

• Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és minden felesleges tárgyat padlásról, garázsból, pincéből. Telefonszám: 063/8-143-147.

• Vásárolok rosszasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhakat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskékkal. A legjobb árat fizetem, azonnal. Telefonszám: 064/468-23-35.

**Névjegykártyák, meghívók, öntapadó feliratok, cégtáblák stb. a Temerini Újság nyomdájában. Tel.: 843-750**

**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Cím: 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükségszerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Főszerkesztő: Dujmovics György. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-tól jelenik meg önfenntartó magánlapként. Regiszterszám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391. Kiadó/izdavač: Internet Štamparija, matični broj 64287109 • Temerinske novine, nezavisni lokalno-informativni nedeljnik na madarskom jeziku • Készült a Temerini Újság nyomdájában

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >